

**pewag**



<b>D</b>	Gebrauchsanleitung pewag Sicherheits-Schraubklemme SCCW/SCCW-W
<b>E</b>	Owner's Manual pewag safety screw clamp SCCW/SCCW-W
<b>F</b>	Mode d'emploi Pince de levage à vis pewag SCCW/SCCW-W
<b>N</b>	Gebruikershandleiding pewag veiligheids-schroef klemmen SCCW/SCCW-W

D

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor Benutzung des Produkts sorgfältig durch.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Zulieferer.

Die Gebrauchsanleitung dient während der gesamten Lebensdauer des Produkts als ständige Informationsquelle.

Für Hinweise oder Anmerkungen zur Verbesserung des Inhalts dieser Gebrauchsanleitung sind wir dankbar.

Aufgrund kontinuierlicher Forschungs- und Entwicklungsprozesse behalten wir uns technische Änderungen und/oder Änderungen äußerlicher Merkmale der Lastaufnahmemittel vor.

E

Please read the safety instructions of this owner's manual carefully before using the safety lifting clamp.

In case of any doubts, please refer to your dealer.

Our manuals are intended to be a reference source throughout the lifetime of your product. We appreciate any suggestions, and/or comments regarding this manual.

Due to continuing research and development activities, product specifications are subject to change without notice.

F

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la pince.

En cas de doute: demandez conseil à votre fournisseur.

Nos modes d'emploi ont pour but de servir de référence durant la durée de vie de votre produit.

Nous apprécions les suggestions et/ou les remarques concernant ce mode d'emploi.

En raison des activités continues de recherche et de développement, les spécifications techniques et l'apparence des pinces peuvent être changés sans avis préalable.

N

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, nog voordat u de hijsklem gebruikt.

Bij twijfel raadpleeg uw leverancier!

Deze gebruikershandleiding is bedoeld als referentiebron gedurende de levenscyclus van uw product.

Commentaar en op- of aanmerkingen met betrekking tot de inhoud van deze handleiding wordt op prijs gesteld.

In verband met voortdurende onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten, kunnen technische specificaties en/of uiterlijke kenmerken van de hijsklemmen zonder voorafgaande kennisgeving gewijzigd worden.

# Gebrauchsanleitung für pewag Sicherheits-Schraubklemme SCCW, SCCW-W

## Inhalt

1. Allgemeines	3
2. Funktionsbeschreibung	3
3. Bestimmungsgemäße Verwendung	3
4. Sicherheitsvorschriften	4
5. Heben	4
6. Wartung/Inspektion	5
7. Demontage/Montage	5
8. Überprüfung	5
9. Entsorgung	5
10. Checkliste zur Fehlersuche	6
11. Garantie	6
12. Bedingungen und Bestimmungen	6
13. Sicherheitsinspektion	7
14. Kontrollzeitplan	7

## 1. Allgemeines

Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für eines unserer qualitativ hochwertigen Produkte entschieden haben. pewag austria GmbH ist ein ISO 9001 zertifiziertes Unternehmen und verbürgt sich aufgrund jahrelanger Erfahrung für optimale Qualität und Sicherheit. pewag Hebeklemmen werden aus hochwertigen Stahlsorten gefertigt und entsprechen allen diesbezüglichen Standards und Produktanforderungen, u.a.: Europäischer Standard EN 13155, Australischer Standard: 4991, Amerikanischer Standard: ASME B30.20-2010 sowie die Maschinenrichtlinie 2006/42/EG.

## 2. Funktionsbeschreibung

Die pewag SCCW Sicherheits-Schraubklemmen verdanken ihren Namen dem Sicherheitsmechanismus, der aus einem Zahnring und einem Zahnsegment besteht. Durch das Andrehen der Spindel ist ein konstanter Vordruck auf den Zahnring und dem Segmentbereich vorhanden. Dadurch wird verhindert, dass die Klemme beim Angreifen der Hubkraft rutscht. Beim Heben der Last wird die Klemmkraft der Klemme durch das Gewicht der Last und die Schrägstellung des Segments erhöht. Auch beim Abstellen der Last löst sich die Klemme nicht spontan vom Gegenstand.

## 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die SCCW Schraubklemme wird für das vertikale und horizontale Heben und Transportieren von unterschiedlichen Gegenständen verwendet, wie Stahlplatten, Konstruktionsteilen, Eisenplatten, Holz, Kunststoff, Beton usw.

## 4. Sicherheitshinweise

**Denken Sie immer an Ihre eigene Sicherheit und die Sicherheit von in der Nähe befindlichen Personen! Lesen Sie die folgenden Sicherheitsvorschriften sorgfältig durch, bevor Sie Ihre neue Hebeklemme verwenden!**

Für Ihre eigene Sicherheit und um Ansprüche in Bezug auf die Produkthaftung geltend machen zu können, muss die Klemme mindestens einmal (1x) pro Jahr durch die pewag austria GmbH oder einen anderen autorisierten Fachbetrieb überprüft, getestet und bei Bedarf überholt werden. Siehe auch Kapitel 8 – Überprüfung. Wenden Sie sich an pewag austria GmbH, wenn Sie weitere Informationen wünschen.

### Lebensgefährliche Situationen vermeiden

Zur Vermeidung lebensgefährlicher Situationen sind nachfolgende Richtlinien zu beachten.

- Verwenden Sie niemals eine ungeprüfte Hebeklemme.
- Halten Sie beim Heben den vorgeschriebenen Sicherheitsabstand ein und stellen Sie sich niemals unter die Last.
- Verwenden Sie die Klemme nicht (mehr), wenn sie beschädigt ist (wird).
- Lassen Sie eine beschädigte Klemme unverzüglich von pewag austria GmbH oder einem anderen autorisierten Fachbetrieb reparieren.
- Heben Sie niemals mehr als eine Platte gleichzeitig.
- Heben Sie niemals Platten, die schwerer als die zulässige Tragkraft (WLL) sind (siehe auch Angaben auf der Klemme, dem Zertifikat und in der Tabelle).
- Heben Sie keine Platten, die dicker oder dünner als die Maulöffnung sind (siehe die Angaben auf der Klemme oder dem Zertifikat).
- Achten Sie bei gleichzeitiger Verwendung von mehreren gegenüberliegenden Hebeklemmen auf eine ausreichende Länge der Hebegurte oder -ketten.
- Entfernen Sie an der Stelle, an der die Klemme angebracht wird, von eventuell vorhandenen Verunreinigungen (Fett, Öl, Schmutz, Rost und Zunder).
- Positionieren Sie die Klemme(n) so, dass die Last im Gleichgewicht ist und dies auch während des Hebens bleibt.
- Die Plattenoberfläche darf nicht härter als 37 HRC (345 Hb, 1166 N/mm<sup>2</sup>) sein.
- Alle Klemmen sind ausschließlich für den Gebrauch unter normalen atmosphärischen Umgebungsbedingungen geeignet.

### Warnung

- Wenn Gegenstände durch einen freien Fall oder das unkontrollierte Pendeln der Last am Haken getroffen werden, kann dies zu einer Beschädigung der Klemme führen. In diesem Fall muss die Klemme vor einer weiteren Benutzung auf ihre einwandfreie Funktion überprüft werden.
- Hebeklemmen sind nicht für dauerhafte Verbindungen geeignet.
- Die Klemme muss monatlich gewartet werden, siehe Kapitel 6 – Wartung/Inspektion.
- Sie dürfen keine Veränderungen (durch Schweißen, Schleifen u. Ä.) an der Klemme durchführen; derartige Veränderungen können die Funktion und die Sicherheit beeinträchtigen. Wenn eigenhändig Änderungen durchgeführt werden, verfallen alle Formen der Garantie und Produkthaftung.
- Verwenden Sie aus dem oben genannten Grund auch ausschließlich Originalersatzteile von pewag.

## 5. Heben

- Überprüfen Sie vor der Verwendung der Klemme, ob die zulässige Tragfähigkeit (WLL) der Klemme für die in der Hebesituation entstehende Belastung ausreichend ist.
- Befestigen Sie die Hebeklemme am Anschlagpunkt:
  - direkt an einem Lasthaken mit Sicherheitsverschluss,
  - in Verbindung mit einem Verbindungsglied oder Kettenschäkel,
  - in Verbindung mit Gurt oder Kette, eventuell in Kombination mit Verbindungsglied oder Kettenschäkel.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Lastaufnahmemittel geprüft und für die zu hebende Last geeignet sind. Achten Sie darauf, dass Befestigungsglieder und -verschlüsse groß genug sind, sodass sich die Klemme frei im Haken bewegen kann.
- Überprüfen Sie die Klemme auf sichtbare Schäden.
- Überprüfen Sie, dass sich die Klemme leichtgängig öffnet und schließt.
- Befreien Sie den zu hebenden Gegenstand an der Ansatzstelle der Klemme von Fett, Schmutz und Zunder.
- Öffnen Sie die Klemme mithilfe der Spindel.
- Positionieren Sie die Greiferöffnung ganz über dem zu hebenden Gegenstand und achten Sie darauf, dass die Klemme so angebracht wird, dass die Last während des Hebens im Gleichgewicht ist.

- Schließen Sie die Klemme, indem Sie die Spindel ganz zudrehen. Verwenden Sie eine Kraft von mindestens 40 Nm für die Modelle SCCW 1 T bis SCCW 6 T und von mindestens 10 Nm für die SCCW 0,5 T. Erhöhen Sie die Kraft eventuell, wenn schwerere oder dickere Materialien gehoben werden.
- Heben Sie den Gegenstand langsam und ruhig an, sodass die Hebekraft greifen kann.
- Wenn die Last verrutscht, lesen Sie das Kapitel 5 – Heben erneut.
- Sorgen Sie dafür, dass die Last stabil abgestellt wurde, bevor Sie die Klemme vom Gegenstand lösen.

## 6. Wartung/Inspektion

Überprüfen Sie die Klemme mindestens einmal pro Monat vollständig auf den allgemeinen Zustand, siehe das Kapitel „Demontage/Montage“ (7).

Verwenden Sie die Klemme nicht mehr, wenn:

- die Klemmenhälften eingerissen oder verformt sind, insbesondere an den Ecken der Maulöffnung.
- der Verschluss sichtbar verformt ist.
- der Zahnring Kerben aufweist oder gebrochen ist.
- der Spindelmechanismus schlecht oder überhaupt nicht mehr funktioniert.
- der Splint fehlt.
- die Markierung auf der Klemme nicht mehr zu lesen ist.

Abhängig von den festgestellten Mängeln:

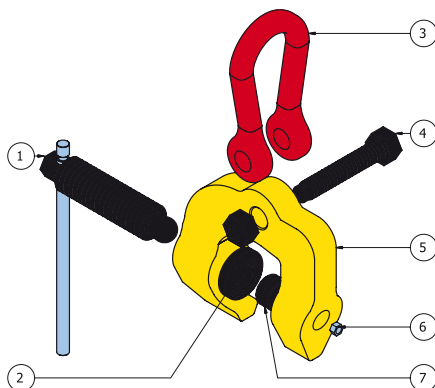
- die Klemme demontieren und reinigen (siehe Kapitel 7 – Demontage/Montage) oder
- die Klemme von pewag austria GmbH oder einem anderen autorisierten Fachbetrieb überholen lassen (siehe Kapitel 8 – Überprüfung).

**Kontaktieren Sie bei Zweifel Ihren Lieferanten.**

## 7. Demontage/Montage

- Öffnen Sie die Klemme vollständig.
- Drehen Sie die Spindel langsam aus dem Gehäuse. (1)
- Das Segment löst sich jetzt von der Spindel (2).
- Entfernen Sie den Verschluss (3).
- Bauen Sie den Zahnring ab, indem Sie die Mutter und die Schraube herausnehmen (6 & 7).
- Reinigen Sie alle Teile mit einem standardmäßigen Entfettungsmittel.
- Fetten Sie die Spindel und die Innenseite des Segments ein.
- Montieren Sie alle Teile wieder in der umgekehrten Reihenfolge.
- Setzen Sie immer neue, originale Splinte ein.
- Verwenden Sie beim Austauschen immer Originalersatzteile von pewag.
- Entfernen Sie eventuelle Grate mit einer Feile.

**Kontaktieren Sie bei Zweifel Ihren Lieferanten.**



## 8. Überprüfung

Mindestens einmal (1x) im Jahr oder wenn eine Beschädigung der Klemme dies erforderlich macht, muss die Klemme von pewag austria GmbH oder einem autorisierten Fachbetrieb überprüft, getestet und bei Bedarf überholt werden.

## 9. Entsorgung

Am Ende ihrer Lebensdauer kann die Klemme als Alteisen entsorgt werden, vorausgesetzt, die Klemme wurde unbenutzbar gemacht.

## 10. Checkliste zur Fehlersuche

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Verschlussgelenk bewegt sich schwer	Klemme überlastet	Klemme ausmustern
Gehäuse verbogen	Klemme überlastet	Klemme ausmustern
Verschluss oval	Klemme überlastet	Klemme ausmustern
Spindel dreht sich schwer	Klemme überlastet	Klemme ausmustern
Achsen verbogen	Klemme überlastet	Klemme ausmustern
Splint fehlt	Falsche Montage	Neue Splinte montieren
Klemme öffnet/schließt sich schwer	Klemme überlastet	Klemme ausmustern

## 11. Garantie

pewag austria GmbH gewährt Endbenutzern eine Garantie von 5 Jahren auf die Hebeklemmen. Diese Garantie gilt nur für den ursprünglichen Endbenutzer der Hebeklemme und unter der Voraussetzung, dass das Hebemittel während der gesamten Garantiefrist den Anweisungen des Herstellers und Verkäufers gemäß inspiziert, geprüft und gewartet wird. Die Garantiefrist beträgt 5 Jahre ab dem Kaufdatum und unterliegt den hier genannten Bedingungen und Bestimmungen.

## 12. Bedingungen und Bestimmungen

Nur Mängel als Folge von Herstellungsfehlern, die bei normalem Gebrauch auftreten, werden von der Garantie abgedeckt. Von der Garantie ausgeschlossen ist der Verschleiß an Teilen wie z. B. Zahnringen, Zahnsegmenten, Spannfedern usw. Wenn innerhalb der Garantiefrist ein Mangel festgestellt wird, wird die Hebeklemme nach Ermessen des Herstellers ersetzt oder repariert.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Klemmen mit Mängeln, die auf Folgendes zurückzuführen sind:

- Normaler Verschleiß.
- Überlastung.
- Unsachgemäßer oder nachlässiger Gebrauch.
- Beschädigungen.
- Nichteinhaltung der vorgeschriebenen Verfahren und Maßnahmen.
- Heben von anderem Hebegut als auf der Klemme oder in der Bedienungsanleitung angegeben
- Modifikationen/Änderungen an der pewag-Klemme.
- Unsachkundiger Gebrauch der Klemme und Nichteinhaltung aller Anweisungen in der betreffenden Gebrauchsanweisung.
- Wartungs- und/oder Überprüfungsarbeiten, die nicht von einem autorisierten pewag-Händler ausgeführt wurden.

Der Hersteller haftet nicht für Nebenschäden oder Schäden, die sich durch den Missbrauch der Hebeklemme sowie durch Verstöße gegen diese Garantie entstehen.

## 13. Sicherheitsinspektion

Alle Inspektionen und Reparaturen müssen in ein Inspektionsplan eingetragen werden. Dies gilt nicht nur für die eigenen Inspektionen, sondern auch für Prüfungen, die von einem autorisierten pewag-Händler durchgeführt werden. Wenn die Einheit für eine Wartung und Inspektion abgegeben wird, muss immer das Wartungsheft beigefügt werden.

### Schäden an der Hebeklemme

Wenn irgendeine Form von Verschleiß oder Beschädigung festgestellt wird, müssen Sie die folgenden Maßnahmen ergreifen.

- Nehmen Sie die Hebeklemme außer Betrieb (notieren Sie das Datum der Außerbetriebnahme der Hebeklemme)
- Versuchen Sie, die Ursache des Defekts zu ermitteln (siehe die vollständige Liste bei Punkt 10).  
Derartige Schadensfälle sind von der Garantie ausgeschlossen! Um Ihre Sicherheit und die Sicherheit Ihrer Kollegen/Mitarbeiter zu gewährleisten, muss dieses Verfahren eingehalten werden.
- Geben Sie die Hebeklemme zusammen mit dem Wartungsheft bei einem autorisierten pewag-Reparaturfachmann ab
- Nachdem die Klemme von diesem Fachbetrieb überholt/repariert wurde, können Sie die Klemme wieder in Betrieb nehmen. Notieren Sie das betreffende Datum in der Wartungstabelle.

## 14. Kontrollzeitplan

Monate	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40	44	48	52	56	60
Jahre	1			2			3			4			5		
Vom eigenen Sicherheitsbeauftragten durchzuführende Inspektionen	■	■		■	■	■	■	■		■	■	■	■	■	
Wartung durch einen anerkannten pewag-Reparaturfachmann			■						■						
Revision durch einen anerkannten pewag-Reparaturfachmann						■						■			

# Owner's Manual pewag safety screw clamp SCCW, SCCW-W

## Contents

1. General	8
2. Description of functions	8
3. Permitted applications	8
4. Safety Instructions	9
5. Lifting	9
6. Maintenance	10
7. Disassembling/Assembling	10
8. Overhaul	10
9. Disposal	10
10. Troubleshooter's Checklist	11
11. Warranty	11
12. Conditions and Specifications	11
13. Safety Inspection	11
14. Inspection Schedule	12

## 1. General

Thank you for choosing one of our high-quality products. The quality systems of management and services of pewag austria GmbH fully comply with ISO 9001 standards. The many years of vast experience are a guarantee of optimum quality and safety. pewag lifting clamps are manufactured from high quality alloy steels and fully comply with all relevant standards and product requirements including: European standard: EN 13155, Australian standard: 4991, US standard: ASME B30.20-2010 and Machinery Directive 2006/42/EG.

## 2. Description of functions

The pewag SCCW safety screw clamps are named after the safety mechanism which is made up of a spindle pivot and a cam. Through tightening the spindle, there is constant pressure on the pivot and cam. The clamp therefore cannot slip upon taking up the load. When lifting the load, the clamping strength of the clamp is increased by the weight of the load and the angle of the cam. Also when depositing a load, the clamp cannot spontaneously be released.

## 3. Permitted applications

The SCCW screw clamp is suitable for vertical and horizontal lifting and transporting of a large variety of materials and objects such as steel structures, ferrous and non-ferrous metal plates, wood, plastic, concrete etc.



## 4. Safety Instructions

**Safety first! Guarantee your own safety and that of people in the immediate vicinity! Read the following safety instructions before using your new lifting clamp!**

For your own safety and in order to claim product liability, the clamp must be inspected, tested and, if necessary, overhauled at least once (1x) a year by pewag austria GmbH or by a recognised mechanical repair centre and service centre. See also Chapter 8 – Overhaul. Contact pewag austria GmbH for more information.

### Avoid life-threatening situations

Avoid life-threatening situations by complying with the following guidelines.

- Never work with a clamp which has not been approved.
- Keep a safe distance during lifting work and never walk or stand under the load.
- Do not (continue to) use the clamp if it is damaged or has been damaged.
- Always have a damaged clamp immediately repaired by pewag austria GmbH or another recognised mechanical repair centre.
- Never lift more than one sheet at a time.
- Never lift sheeting which is heavier than the safe working load limit (WLL) as indicated on the clamp, in the test certificate and in the table.
- Never lift sheeting which is thicker or thinner than the jaw opening (as indicated on the clamp and in the test certificate).
- When simultaneously operating a number of lifting clamps arranged in a row, make sure the hoisting belts or chains are long enough.
- Clean the area where the clamp is to be attached, removing any grease, oil, dirt, corrosion and mill scale.
- Make sure the clamp (or clamps) is (are) attached in such a way that the load is balanced during lifting.
- The surface hardness of the sheeting must not exceed 37 HRC (345 Hb, 1,166 N/mm<sup>2</sup>).
- All clamps are only suitable for use in normal atmospheric conditions.

### Safety precautions

- A free fall or uncontrolled swaying at the crane hook resulting in objects being struck may cause damage the clamp. If this occurs, the clamp must first be thoroughly inspected before further use.
- Lifting clamps are not suitable for creating permanent joints.
- The clamp should be subjected to preventive maintenance on a monthly basis, see Chapter 6 – Maintenance.
- Do not make any structural modifications to the clamp (welding, grinding, etc.), as such modifications may adversely affect its operation and safety. If any such modifications are made, all forms of warranty and product liability are nullified.
- This is also the reason to only make use of original pewag replacement parts.

## 5. Lifting

- Check whether the safe working load limit (WLL) of the clamp is sufficient for the load created in the lifting situation.
- Attach the lifting clamp to the hoisting mechanism, by one of the following means:
  - safety shackle directly to a crane hook,
  - coupling link or D-shackle,
  - or chain, if necessary in conjunction with a coupling link or D-shackle.
- Make sure all attachment devices are approved and are of the correct tonnage. All the coupling links and shackles must be of sufficient dimensions to allow the clamp to move freely in the hook.
- Check whether the clamp shows any visible damage.
- Check that the clamp opens and closes easily.
- Clean the object where the lifting clamp will be fitted, removing grease, dirt and mill scale.
- Open the clamp by means of the spindle. Position the jaw fully on the object to be lifted and make sure the clamp is attached in such a way that the load is balanced during lifting.
- Secure the clamp by fully tightening the spindle. Use at least 40 Nm for the SCCW 1 T to SCCW 6 T models and at least 10 Nm for the SCCW 0,5 T. It is possible to increase this force further when lifting heavier or thicker materials.
- Lift steadily to allow effective gripping on taking up the load.
- Make sure the load is stably positioned before the clamp is removed from the object.

## 6. Maintenance

Check the general condition of the clamp at least once a month; see Chapter 7 – “Disassembling/Assembling”.

- Do not use the clamp if:
  - the body is damaged or deformed, particularly in the corners of the jaws.
  - the fastening is visibly deformed.
  - the cam is stretched or broken.
  - the spindle mechanism is faulty or no longer works.
  - the split pin is missing.
  - the marking on the clamp is no longer legible.

Depending on the defects discovered:

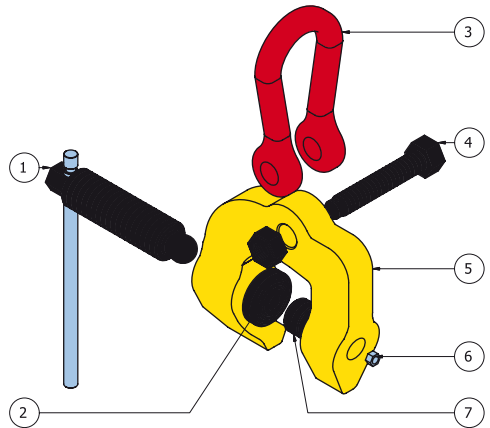
- dismantle and clean the clamp (see Chapter 7 – Disassembling/Assembling ) or
- have the clamp overhauled by pewag austria GmbH or another recognised mechanical repair centre (see Chapter 8 – Overhaul).

**If in doubt, contact your supplier.**

## 7. Disassembling/Assembling

- Open the clamp completely.
- Carefully remove the spindle from the body. (1)
- The cam can now be removed from the spindle. (2)
- Remove the fastening. (3)
- Remove the pivot by removing the nut and bolt. (6 & 7)
- Clean all parts using a standard degreasing agent.
- Grease the spindle and the inside of the cam.
- Replace all parts in reverse sequence.
- Always install new, original split pins.
- When replacing parts, always use original pewag parts.
- Remove any burr with a file.

**If in doubt, contact your supplier.**



## 8. Overhaul

At least once (1x) a year, or if the clamp becomes damaged, it must be inspected, tested and if necessary overhauled by pewag austria GmbH or other recognised mechanical repair centre.

## 9. Disposal

At the end of its working life, the clamp can be treated as scrap iron, provided it has been rendered unfit for further use.

## 10. Troubleshooter's Checklist

Fault	Possible Cause	Action
Fastening hinge is too stiff	Clamp overloaded	Reject clamp
Body bent	Clamp overloaded	Reject clamp
Fastening is oval	Clamp overloaded	Reject clamp
Spindles turns stiffly	Clamp overloaded	Reject clamp
Spindle bent	Clamp overloaded	Reject clamp
Split pin missing	Incorrectly assembled	Fit new one split pins
Clamp opens/closely stiffly	Clamp overloaded	Reject clamp

## 11. Warranty

pewag austria GmbH provides end users with a 5 year warranty on the lifting clamps. This warranty is applicable to the original end user of the lifting clamps. This warranty applies only if the clamp has been inspected, controlled and maintained in line with the manufacturer's and distributor's instructions during the entire warranty period. The warranty period is of 5 years is valid from the day of purchase, and is subject to all conditions and specifications given here.

## 12. Conditions and Specifications

The warranty only covers faults which are due to production errors and occur during normal use. The warranty covers no wear to components such as pivots, cam assemblies, tensioning springs, etc. Should there be any kind of failure within this warranty period, the lifting clamp will be replaced or repaired following assessment by the producer.

No warranty is given clamps with faults due to the following:

- Normal wear.
- Overload.
- Wrong and/or careless use.
- Damages.
- Not following with procedures and measures.
- Hoisting materials other than indicated on clamp or in the user's manual.
- Adapting and/or modifying of the pewag clamp.
- The incompetent use of the clamp, and not following all indications which are stated in the user's manual.
- When maintenance and/or revision work has not been carried out by an authorised pewag distributor.

**The producer is not responsible for incidental damage or damage due to incorrect use of the lifting clamps as well as from violation of these warranty terms.**

## 13. Safety Inspection

All inspections and repairs work must be recorded in the maintenance diagram. This does not only apply to your own inspections work but also to inspections which are carried out by your authorised pewag distributor. When the clamp is handed in for maintenance and inspection, the maintenance report must always be provided.

### Defective Lifting Clamps

On discovering any form of wear or damage, the following measures must be taken.

- Take the lifting clamp out of service (note the date of failure of the lifting clamp).
- Try to identify the cause of the defect, for example (see full in Chapter 10). Such damages are not covered by the warranty! Please follow this procedure to guarantee your own safety and that of your colleagues.
- Return in your lifting clamp with maintenance history to your authorised pewag distributor.
- Once the clamp has been revised/repared by your repair shop, it can be used again. Please note this date in the maintenance table.

## 14. Inspection Schedule

Months	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40	44	48	52	56	60
Years	1			2			3			4			5		
Safety inspections by your own inspector	█	█		█	█	█	█	█		█	█	█	█	█	
Maintenance by an official pewag distributor			█	█	█	█			█	█	█	█			
Revision by an official pewag distributor				█	█	█				█	█	█			

# Mode d'emploi

## Pince de levage à vis pewag SCCW, SCCW-W

### Table des matières

1. Généralités	13
2. Principe de fonctionnement	13
3. Utilisation conforme	13
4. Prescriptions de sécurité	14
5. Levage	14
6. Entretien/inspection	15
7. Démontage/montage	15
8. Révision	15
9. Destruction	15
10. Check-list des pannes et problèmes	16
11. Garantie	16
12. Conditions et modalités	16
13. Inspection de sécurité	17
14. Calendrier d'inspection	17

## 1. Généralités

Merci d'avoir choisi l'un de nos produits de haute qualité. pewag austria GmbH est une entreprise certifiée ISO 9001. Grâce à sa longue expérience, pewag GmbH est en mesure d'assurer une qualité et une sécurité optimales. Les pinces de levage pewag sont fabriquées en aciers de très haute qualité et répondent entièrement à toutes les normes et exigences relatives au produit, dont: la norme Européenne EN 13155 la norme Australienne: 4991, la norme Américaine: ASME B30.20-2010 et la directive relative aux machines 2006/42/CE.

## 2. Principe de fonctionnement

Les pinces de sécurité à vis SCCW pewag doivent leur nom au mécanisme de sécurité composé d'un pivot de broche et d'un segment. La rotation de la broche fait apparaître une précontrainte permanente sur le pivot et sur le segment. Par conséquent, la pince ne glisse pas lors de l'utilisation de la force de levage. Lors du levage de la charge, la force de la pince est augmentée par le poids de la charge et l'inclinaison du segment. De même, lorsque la charge est déposée, la pince ne lâche pas l'objet de façon imprévue.

## 3. Utilisation conforme

La pince à vis SCCW convient au levage horizontal et vertical et au transport de toutes sortes d'objets tels que des plaques en métaux ferreux et non-ferreux, des éléments de construction, du bois, du plastique, du béton etc.

## 4. Prescriptions de sécurité

**Pensez toujours à votre sécurité personnelle et à celle des autres personnes présentes. Lisez d'abord attentivement les consignes de sécurité ci-dessous avant d'utiliser votre nouvelle pince de levage !**

Pour votre sécurité et pour pouvoir invoquer la responsabilité du fait des produits, la pince doit être contrôlée, testée et si nécessaire révisée au minimum 1 fois par an par pewag austria GmbH ou par une autre entreprise de révision agréée. Voir également le chapitre 8: "Révision". Contactez pewag austria GmbH pour de plus amples informations.

### Éviter les situations présentant un danger de mort

Évitez les situations présentant un danger de mort en respectant les recommandations suivantes.

- Ne travaillez jamais avec une pince non homologuée.
- Respectez les distances de sécurité et ne jamais se placer sous la charge.
- N'utilisez pas (plus) la pince si elle est endommagée.
- Faites immédiatement réparer une pince endommagée par pewag austria GmbH ou une autre entreprise de révision agréée.
- Ne levez jamais plus d'un panneau à la fois.
- Ne levez jamais de panneaux plus lourds que la charge maximale d'utilisation (CMU), telle qu'indiquée sur la pince, le certificat et dans le tableau.
- Ne levez pas de panneaux plus épais ou plus fins que l'ouverture du bec (comme indiqué sur la pince et le certificat).
- Si vous utilisez plusieurs pinces de levage en même temps, veillez à avoir une longueur de sangle ou de chaîne de levage suffisante.
- Nettoyez le panneau- à l'endroit où le crochet va être appliqué – en enlevant graisse, huile, impuretés, corrosion et salissures
- Veillez à ce que la (les) pince(s) soi(en)t placée(s) de telle sorte que la charge reste en équilibre pendant le levage.
- La surface du panneau ne peut pas être plus dure que 37 Hrc (345 Hb, 1166 N/mm<sup>2</sup>).
- Toutes les pinces sont exclusivement destinées à un usage dans des conditions atmosphériques normales.

### Avertissement

Une chute libre ou une oscillation incontrôlée du crochet heurtant des objets peut endommager la pince. Si cela arrive, le bon fonctionnement de la pince doit être contrôlé, avant de l'utiliser

- Les pinces de levage ne sont pas appropriées pour un serrage permanent.
- La pince doit être entretenue tous les mois, voir Chapitre 6 – Entretien/Inspection.
- Toute modification sur la pince (soudage, ponçage, etc.) peut altérer les fonctions et la sécurité du produit et de ce fait, la garantie devient caduque et toute responsabilité est déclinée.
- Pour les raisons mentionnées ci-dessus, utilisez exclusivement des pièces d'origine pewag.

## 5. Levage

- Vérifiez si la CMU de la pince correspond à la charge à lever.
- Fixez la pince de levage au point de levage :
  - directement au crochet avec une fermeture de sécurité,
  - avec un maillon de liaison ou une manille,
  - avec une sangle ou une chaîne, éventuellement en combinaison avec un maillon de liaison ou une manille.
- Veillez à ce que toutes les fixations soient homologuées et adaptées à la charge. Veillez à ce que les maillons de liaison et les fermetures soient suffisamment grands pour que la pince puisse se mouvoir librement dans le crochet.
- Assurez-vous que la pince ne présente aucun dommage apparent.
- Vérifiez si la pince s'ouvre et se ferme facilement.
- Au niveau du point d'attache, nettoyez la poutre des salissures telles que la graisse, la croûte de laminage, etc
- Ouvrez la pince avec la broche. Placez le bec sur l'objet et veillez à ce que la pince soit placée de telle sorte que la charge soit en équilibre pendant le levage.
- Fermez la pince en serrant totalement la broche. Utilisez au minimum 40 Nm pour la SCCW 1 T bis SCCW 6 T et au minimum 10 Nm pour la SCCW 0,5 T. Augmentez éventuellement la puissance si les matériaux à lever sont plus lourds ou plus épais.
- Levez doucement afin que la force de levage puisse intervenir.
- Si la charge balance, consultez à nouveau le chapitre "levage" (5).
- Veillez à ce que la charge soit stable avant de détacher la pince de l'objet.

## 6. Entretien/inspection

Vérifiez l'état général de la pince au moins une fois par mois, voir le chapitre "démontage/ montage" (7).

- N'utilisez plus la pince si :
  - le boîtier est fissuré ou déformé, notamment au niveau des coins de la mâchoire
  - la fermeture est visiblement déformée
  - la couronne dentée est étirée ou cassée
  - le mécanisme de la broche fonctionne mal ou ne fonctionne plus
  - il n'y a pas de goupille fendue
  - le marquage de la pince n'est plus lisible

Suivant les vices constatés :

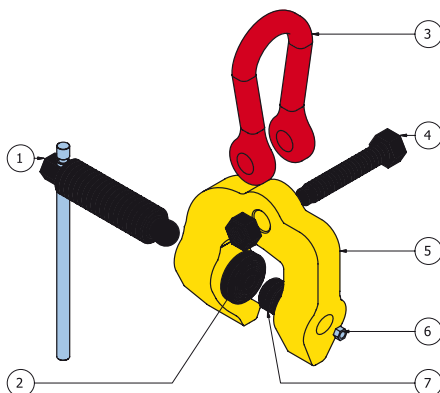
- démontez et nettoyez la pince (voir chapitre "démontage/montage" (7)) ou
- faites réviser la pince par pewag austria GmbH, ou une autre entreprise de révision agréée (voir chapitre "révision" (8)).

**En cas de doute, consultez votre fournisseur.**

## 7. Démontage/montage

- Ouvrez entièrement la pince.
- Dévissez lentement la broche du boîtier. (1) Le segment se détache alors de la broche. (2) Retirez la fermeture. (3)
- Démontez la couronne dentée en dévissant l'écrou et le boulon (6 & 7).
- Nettoyez toutes les pièces avec un dégraissant standard. Graissez la broche et l'intérieur du segment.
- Montez toutes les pièces dans le sens inverse.
- Placez toujours de nouvelles goupilles fendues d'origine. Remplacez toujours vos pièces par des pièces d'origine pewag.
- Retirez les ébarbures éventuelles avec une lime.

**En cas de doute, consultez votre fournisseur.**



## 8. Révision

Au moins une fois (1x) par an ou dès que la pince est endommagée, celle-ci doit être contrôlée, testée et si nécessaire réviser par pewag austria GmbH ou par une entreprise de révision agréée.

## 9. Destruction

Au terme de sa durée de vie, la pince peut être traitée comme du vieux fer si elle est mise hors d'usage.

## 10. Check-list des pannes et problèmes

Pannes	Cause possible	Traitement
La fermeture pivote difficilement	Pince surchargée	Retirer la pince
Le boîtier est courbé	Pince surchargée	Retirer la pince
La fermeture est ovale	Pince surchargée	Retirer la pince
La broche pivote difficilement	Pince surchargée	Retirer la pince
Axes courbés	Pince surchargée	Retirer la pince
Pas de goupille fendue	Montage incorrect	Montez de nouvelles goupilles fendues
La pince s'ouvre/se ferme difficilement	Pince surchargée	Retirer la pince

## 11. Garantie

pewag austria GmbH offre aux utilisateurs finaux une garantie de 5 ans sur ses pinces de levage. Cette garantie se limite à l'utilisateur final initial de l'outillage de levage, et elle est conditionnée par le fait que durant la totalité de la période de garantie, l'outillage est inspecté, contrôlé, et entretenu suivant les instructions du fabricant et du revendeur. La période de garantie est de 5 ans à compter de la date d'achat et elle est soumise aux conditions et modalités mentionnées dans le présent document.

## 12. Conditions et modalités

La garantie couvre uniquement les vices de fabrication de l'outil de levage en cas d'utilisation normale. Elle ne couvre pas l'usure des pièces telles que les pivots, segments dentés, ressorts de tension, etc. Si un vice apparaît durant cette période de garantie, l'outil de levage est remplacé ou réparé selon l'appréciation du fabricant.

Aucune garantie n'est accordée aux pinces pour des vices apparus pour les raisons suivantes :

- Usure normale.
- Surcharge.
- Utilisation abusive et/ou négligente.
- Dommages.
- Non-respect des procédures et mesures.
- Levage de matériaux autres que ceux indiqués sur la pince ou dans le mode d'emploi.
- Adaptation/modification de la pince pewag.
- Utilisation à mauvais escient de la pince et non-respect de toutes les instructions présentes dans le mode d'emploi en question.
- Lorsque l'entretien et/ou les révisions ne sont pas effectués par un revendeur pewag agréé.

**Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages indirects ou dommages consécutifs à une utilisation incorrecte des pinces de levage ou contraire à la garantie.**



## 13. Inspection de sécurité

Toutes les inspections et les réparations doivent être enregistrées dans le calendrier d'inspection. Ceci s'applique non seulement à vos propres inspections, mais également aux inspections qui sont exécutées par votre revendeur pewag spécialisé. Lorsque l'installation est confiée pour un entretien ou une inspection, le livret d'entretien de l'installation doit toujours être fourni.

### Défaut au niveau de la pince de levage

**Si vous constatez une forme d'usure ou de dommages, vous devez prendre les mesures suivantes**

- Mettez la pince de levage hors service (notez la date de la mise hors service de la pince de levage).
- Essayez de déterminer la cause du défaut (voir liste complète au point 10).  
Ces dommages ne sont pas garantis ! Afin de garantir votre sécurité et celle de vos collègues, vous devez suivre cette procédure.
- Confiez votre pince de levage avec le livret d'entretien à votre réparateur pewag agréé.
- Lorsque la pince a été révisée/réparée par votre réparateur, vous pouvez l'utiliser à nouveau.

## 14. Calendrier d'inspection

Mois	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40	44	48	52	56	60
Années	1			2			3			4			5		
Inspections de sécurité à exécuter par un inspecteur de sécurité interne	■	■		■	■		■	■		■	■		■	■	
Entretien par un réparateur pewag agréé			■						■						
Révision par un réparateur pewag agréé						■							■		

# Gebruikershandleiding pewag veiligheids-schroef klemmen SCCW, SCCW-W

## Inhoudsopgave

1. Algemeen	18
2. Werkingsprincipe	18
3. Toegestane toepassingen	18
4. Veiligheidsvoorschriften	19
5. Hijsen	19
6. Onderhoud	20
7. Demontage/Montage	20
8. Revisie	20
9. Vernietiging	20
10. Checklist voor storingen en problemen	21
11. Garantie	21
12. Voorwaarden en Condities	21
13. Procedure Veiligheidsinspectie	21
14. Inspectietabel	22

## 1. Algemeen

Wij danken u voor uw keuze voor één van onze producten van hoogwaardige kwaliteit. pewag austria GmbH is een ISO 9001 gecertificeerde onderneming en staat door haar ruime ervaring garant voor optimale kwaliteit en veiligheid. pewag hijsklemmen zijn vervaardigd uit hoogwaardige staalsoorten en voldoen aan alle standaarden en productie-eisen, waaronder Europese norm: EN 13155, Australische norm: 4991, Amerikaanse norm: ASME B30.20-2010 en de Machinerichtlijn 2006/42/EG.

## 2. Werkingsprincipe

De pewag veiligheids-SCCW hijsklemmen ontleen hun naam aan het veiligheidsmechanisme, dat bestaat uit een spindel taats en een segment. Door het aandraaien van de spindel, zal er een constante voorspanning op het taats en segment gedeelte zijn. Hierdoor zal de klem bij het aangrijpen van de hijskracht niet slippen. Bij het hijsen van de last wordt de klemkracht van de klem vergroot door het gewicht van de last en het schuin vallen van het segment. Ook bij het neerzetten van de last zal de klem niet spontaan losraken van het object.

## 3. Toegestane Toepassingen

De SCCW schroefklemmen zijn geschikt voor het verticaal en horizontaal hijsen en transporteren van diverse verschillende materialen en objecten zoals stalen platen en constructiedelen, ferro en non-ferro platen, hout, plastic, beton etc.

## 4. Veiligheidsvoorschriften

Denk altijd aan uw persoonlijke veiligheid en die van uw directe omstanders! Lees zorgvuldig onderstaande veiligheidsvoorschriften, alvorens gebruik te maken van uw nieuwe hijsklem!

Voor uw eigen veiligheid en om aanspraak te kunnen maken op de productaansprakelijkheid is het vereist dat de klem minimaal eenmaal (1x) per jaar gecontroleerd, getest en indien nodig gereviseerd wordt door pewag austria GmbH of een ander erkend revisiebedrijf. Zie ook Hoofdstuk 8 – Revisie. Neem contact op met pewag austria GmbH voor meer informatie.

### Voorkom Levensgevaarlijke Situaties

Voorkom levensgevaarlijke situaties op de werkplek door de volgende aanbevelingen in acht te nemen.

- Werk nooit met een ongekeurde klem.
- Houd een veilige afstand aan bij het hijsen en ga nooit onder de last staan.
- Gebruik de klem niet (meer) als hij beschadigd is (geraakt).
- Laat een beschadigde klem meteen repareren door pewag austria GmbH of een ander erkend revisiebedrijf.
- Hijs nooit meer dan één plaat tegelijk.
- Hijs nooit platen die zwaarder zijn dan de veilige werklast (WLL), zoals aangegeven op de klem, het certificaat en in de tabel.
- Hijs geen platen die dikker of dunner zijn dan de bekopening (zoals aangegeven op de klem en het certificaat).
- Zorg bij gelijktijdig gebruik van meerdere hijsklemmen tegenover elkaar, voor voldoende lange hijsstroppen of -kettingen.
- Maak de plaat op de plaats waar de klem wordt aangebracht vooraf vrij van vet, olie, vuil, corrosie en walshuid.
- Zorg dat de klem(men) dusdanig geplaatst is/zijn dat de last in balans is en blijft tijdens het hijsen.
- Het plaatoppervlak mag niet harder zijn dan 37 Hrc (345 Hb, 1166 N/mm<sup>2</sup>).
- Voor alle klemmen geldt dat ze uitsluitend geschikt zijn voor gebruik onder normale atmosferische omstandigheden.

### Waarschuwing

- Een vrije val of het ongecontroleerd slingeren aan de kraanhaak waarbij voorwerpen geraakt worden kan schade aan de klem veroorzaken. Indien dit gebeurt dient de klem voor verder gebruik op goede werking gecontroleerd te worden.
- Hijsklemmen zijn niet geschikt als permanente verbinding.
- De klem dient maandelijks onderhouden te worden, zie Hoofdstuk 6 – Onderhoud.
- Breng geen constructieve wijzigingen aan op de klem (lassen, slijpen e.d.); dergelijke wijzigingen kunnen de werking en de veiligheid nadelig beïnvloeden. Met eigenhandig aangebrachte wijzigingen vervallen alle vormen van garantie en productaansprakelijkheid.
- Maak om bovenstaande reden ook alleen gebruik van originele pewag onderdelen.

## 5. Hijsen

- Controleer of de veilige werklast (WLL) van de klem voldoende is voor de belasting die in de hijsituatie ontstaat
- Bevestig de hijsklem aan de hijsinstallatie:
  - direct aan een kraanhaak met veiligheidssluiting,
  - d.m.v. een harp of D-sluiting,
  - d.m.v. een strop of ketting eventueel in combinatie met een harp of D-sluiting.
- Zorg ervoor dat alle bevestigingsmiddelen gekeurd en van het juiste tonnage zijn. Let op dat bevestigingsschalen en -sluitingen voldoende groot zijn, zodat de klem vrij in de haak kan bewegen.
- Controleer of de klem geen zichtbare schade heeft.
- Controleer of de klem soepel open en dicht gaat.
- Maak het object t.p.v. de hijsklem vrij van vet, vuil en walshuid.
- Open de klem d.m.v. de spindel. Plaats de bek volledig op het object en zorg dat de klem dusdanig geplaatst is dat de last in balans is tijdens het hijsen.
- Sluit de klem door de spindel volledig vast te draaien. Gebruik minimaal 40 Nm voor de SCCW 1 T bis SCCW 6 T en minimaal 10 Nm voor de SCCW 0,5 T. Verhoog eventueel de kracht wanneer er zwaardere of dikkere materialen gehesen worden.
- Hijs rustig zodat de hijskracht kan aangrijpen.
- Indien de last slipt doorloop dan het Hoofdstuk 5 – Hijsen opnieuw.
- Zorg dat de last stabiel geplaatst is voordat de klem van het object losgekoppeld wordt.

## 6. Onderhoud

Controleer minstens eenmaal per maand de algehele staat van de klem, zie het Hoofdstuk 7 – Demontage/Montage

- Gebruik de klem niet meer als:
  - het huis gescheurd of vervormd is, m.n. de bekhoeken
  - de sluiting zichtbaar vervormd is
  - de taats uitgerekt of gebroken is
  - het spindel- mechanisme slecht of niet meer werkt
  - de splitpen ontbreekt
  - de markering op de klem niet meer leesbaar is

Afhankelijk van de geconstateerde gebreken:

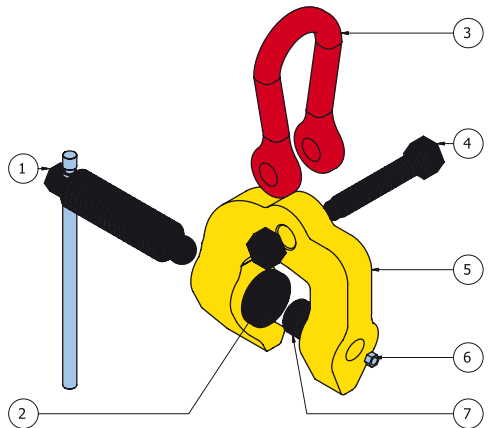
- demonteer en reinig de klem (zie Hoofdstuk 7 – Demontage/montage) of
- laat de klem reviseren door pewag austria GmbH, of een ander erkend revisiebedrijf (zie Hoofdstuk 8 – Revisie).

**Raadpleeg bij twijfel uw leverancier. Afbeelding pag 5**

## 7. Demontage/Montage

- Open de klem volledig.
- Draai spindel rustig uit het huis. (1)
- Het segment zal nu loskomen van de spindel. (2)
- Verwijder de sluiting. (3)
- Demonteer de taats door bout en moer er uit te halen. (6 & 7).
- Reinig alle onderdelen m.b.v. een standaard ontvettingsmiddel.
- Vet de spindel en binnenkant van het segment in.
- Monteer alle onderdelen in omgekeerde volgorde.
- Plaats altijd nieuwe originele splitpennen.
- Gebruik bij vervanging altijd originele pewag onderdelen.
- Verwijder eventuele bramen m.b.v. een vijl.

**Raadpleeg bij twijfel uw leverancier.**



## 8. Revisie

Tenminste eenmaal (1x) per jaar, of als schade aan de klem dit nodig maakt, dient de klem gecontroleerd, getest en indien nodig gereviseerd te worden door pewag austria GmbH of een erkend revisiebedrijf.

NL

## 9. Vernietiging

De klem kan aan het einde van zijn levensduur als oud ijzer behandeld worden, mits de klem onbruikbaar wordt gemaakt.

## 10. Checklist voor storingen en Problemen

Storing/probleem	Mogelijke oorzaak	Handeling
Sluiting scharniert zwaar	Klem overbelast	Afkeur klem
Huis krom	Klem overbelast	Afkeur klem
Sluiting ovaal	Klem overbelast	Afkeur klem
Spindel draait zwaar	Klem overbelast	Reviseer klem
Assen krom	Klem overbelast	Afkeur klem
Splitpen ontbreekt	Onjuiste montage	Monteer nieuwe splitpenen
Klemt opent/sluit zwaar	Klem overbelast	Afkeur klem

## 11. Garantie

pewag austria GmbH biedt de eindgebruikers 5 jaar lang garantie op zijn hijsklemmen. Deze garantie is beperkt tot de originele eindgebruiker van het hijsgereedschap en is onderhevig aan het feit dat het gereedschap gedurende de gehele garantie periode geïnspecteerd, gecontroleerd en onderhouden is volgens de instructies van producent en dealer. De garantie periode is 5 jaar vanaf de aankoop datum en is onderhevig aan de voorwaarden en maatregelen die hierin opgenomen zijn.

## 12. Voorwaarden en Condities

De garantie dekt alleen defecten in het hijsgereedschap die het gevolg zijn van fabricage fouten die ontstaan gedurende normaal gebruik. De garantie dekt geen slijtage aan onderdelen zoals taatsen, tandsegmenten, spanveren etc. Mocht er sprake zijn van een defect binnen deze garantie periode, wordt het hijsgereedschap vervangen of gerepareerd naar inzicht van de producent.

Er wordt geen garantie gegeven aan klemmen waarbij gebreken ontstaan door:

- Reguliere slijtage.
- Overbelasting.
- Foutief en/of onzorgvuldig gebruik.
- Beschadigingen.
- Het niet navolgen van procedures en maatregelen.
- Het hijsen van afwijkende materialen dan aangegeven op de klem of in de gebruikershandleiding.
- Het aanpassen/wijzigen van de pewag klem.
- Het onoordeelkundig gebruik van de klem, en het niet opvolgen van alle aanwijzingen die in de betreffende gebruikershandleiding staan.
- Wanneer onderhoud en/of revisie beurten niet door een geautoriseerde pewag dealer zijn uitgevoerd.

**De producent is niet aansprakelijk voor incidentele schade of schade voortvloeiend uit verkeerd gebruik van de hijsgereedschappen alsmede uit schending van deze garantie.**

## 13. Procedure Veiligheidsinspectie

Alle inspecties en reparaties moeten opgenomen worden in het inspectieschema. Dit geldt niet alleen voor uw eigen inspecties maar ook voor inspecties die uitgevoerd worden door uw geautoriseerde pewag dealer. Wanneer de samenstelling ingeleverd wordt voor onderhoud en inspectie dient u altijd het onderhoudsrapport mee te leveren.

### Defect aan de hijsklem

Wanneer er een vorm van slijtage of beschadiging wordt geconstateerd dient u de volgende maatregelen te nemen.

- Stel de hijsklem buiten gebruik (noteer de datum van het buiten bedrijf stellen van de hijsklem).
- Tracht de oorzaak van het defect te achterhalen, bijvoorbeeld (zie volledige lijst punt 10). Deze schadegevallen vallen niet onder de garantie! Om de veiligheid van u en uw collega's/personeel te garanderen dient u deze procedure op te volgen.
- Lever uw hijsklem met het onderhoudsverleden bij uw geautoriseerde pewag reparateur.
- Als de klem gereviseerd/gerepareerd is door uw reparateur, kunt u de klem weer in gebruik nemen. Noteer hiervan de datum in de onderhoudstabel.

## 14. Inspectietabel

Maanden	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40	44	48	52	56	60
Jaren	1			2			3			4			5		
Veiligheidsinspectie door uw eigen inspecteur	■	■		■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Onderhoud door een erkend pewag reparateur			■	■	■	■			■	■	■	■			
Revisie door een erkend pewag reparateur				■	■	■				■	■	■			

# Konformitätserklärung

gemäß Anhang VII A der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG 2010 für Lastaufnahmemittel:

**Bevollmächtigter für techn. Unterlagen gemäß Anhang VII Teil A:**

DI Bernhard Oswald; Gaslaternenweg 4; A-8041 Graz

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte für welche diese Betriebsanleitung gilt, die Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erfüllen.

**Folgende Norm(en) wurden angewendet:** EN 13155

Bei jeder nicht von pewag bewilligten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Voraussetzung für die Inbetriebnahme ist, dass die Betriebsanleitung gelesen und verstanden wurde.

## Declaration of conformity

Pursuant to Appendix II A of Machinery Directive 2006/42/EC for lifting tackle:

**Authorised representative for technical documents pursuant to Appendix VII, part A:**

DI Bernhard Oswald; Gaslaternenweg 4; A-8041 Graz

We hereby declare, on our own responsibility, that the products to which these operating instructions apply satisfy the provisions of Directive 2006/42/EC. Any alteration of the product not authorised by pewag shall invalidate this declaration.

**The following standards were applied:** EN 13155

Prerequisite for putting this product into service is that the operating instructions have been read and understood.

## Déclaration de conformité

En conformité avec l'annexe II A de la directive « Machines » 2006/42/CE pour élingues:

**Personne autorisée à constituer le dossier technique suivant l'annexe VII partie A:**

DI Bernhard Oswald; Gaslaternenweg 4; A-8041 Graz

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que les produits auxquels la présente notice de service s'applique, répondent aux exigences de la Directive 2006/42/CE. Toute modification du produit non approuvée par pewag entraîne la cessation de la validité de la présente déclaration.

**Les normes suivantes ont été utilisées:** EN 13155

La condition préalable à la mise en service est l'étude et la compréhension de la notice de service.

## Verklaring van overeenstemming

Conform bijlage II A van de machinerichtlijn 2006/42/EG voor aanslagmiddelen:

**Gemachtigde voor techn. documentatie conform bijlage VII deel A:**

DI Bernhard Oswald; Gaslaternenweg 4; A-8041 Graz


Wij verklaren onder uitsluitende verantwoordelijkheid dat de producten waarvoor dit bedrijfsvoorschrift geldt, voldoen aan de bepalingen in richtlijn 2006/42/EG. Bij elke niet door pewag goedgekeurde wijziging verliest deze verklaring zijn geldigheid.

**De volgende normen zijn gebruikt:** EN 13155

Voorwaarde voor de inbedrijfname is, dat het bedrijfsvoorschrift is gelezen en begrepen.

Graz, 2014-06-02

pewag austria GmbH



ppa. Stefan Duller

**pewag austria GmbH**

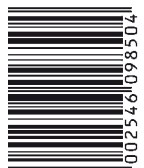
A-8041 Graz, Gaslaternenweg 4

Phone: +43 (0) 50 50 11-0

Fax: +43 (0) 50 50 11-100

saleinfo@pewag.com

**www.pewag.com**



BG/00143

9